Porównanie tłumaczeń Liczb 34:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to wasz południowy kraniec będzie przebiegał od pustyni Syn wzdłuż Edomu, a wasza południowa granica biec będzie od brzegu Morza Słonego od wschodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wasz południowy kraniec przebiegać będzie od pustyni Syn wzdłuż Edomu, a wasza południowa granica biec będzie od brzegu Morza Słonego na wschodzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wasza południowa granica będzie od pustyni Syn wzdłuż granic Edomu, a granica południowa pobiegnie od brzegu Morza Słonego, od wschodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy będzie granica wasza ku południowi, od puszczy Syn aż do granic Edomskich, która granica południowa pójdzie od brzegu morza słonego na wschód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strona od południa pocznie się od puszczy Sin, która jest wedle Edom, i będzie miała granice na wschód słońca morze słone, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Południowa jej strona ciągnąć się będzie dla was od pustyni Sin aż do Edomu. Wasza południowa granica wyjdzie na wschodzie z krańca Morza Słonego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Waszym południowym krańcem będzie teren od pustyni Syn wzdłuż Edomu, a wasza południowa granica ciągnąć się będzie od brzegu Morza Słonego ku wschodowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Południowa strona waszej ziemi będzie się rozciągać od pustyni Sin aż do Edomu. Wasza granica na południu będzie prowadzić od krańców Morza Słonego na wschodzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | południowa granica pobiegnie od pustyni Sin obok ziemi Edomu. Początek będzie mieć przy wschodnim krańcu Morza Słonego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wasza granica południowa będzie przebiegała od pustyni Cin wzdłuż Edomu. Ta południowa granica pobiegnie od krańców Morza Słonego ku wschodowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wasz południowy kraniec będzie przy pustyni Cin, wzdłuż Edomu, wasza południowa granica od skraju Morza Słonego na wschodzie,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде вам південна сторона від пустині Сін до границі Едома, і буде вам границя до півдня від часті соленого моря зі сходу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kraniec południowy niech będzie u was od puszczy Cyn, wzdłuż Edomu; i ta południowa granica pociągnie się dla was ku wschodowi, do końca morza Słonego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼWasza południowa strona będzie się ciągnąć od pustkowia Cin wzdłuż Edomu, a wasza południowa granica będzie się ciągnący od skraju Morza Słonego na wschodzie. |